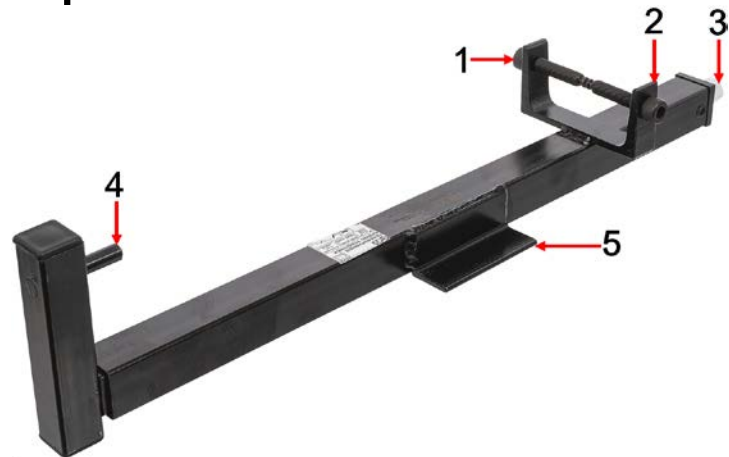


Federspanner für Upside-Down-Gabeln



KOMPONENTEN

- 1 Fixierschrauben
- 2 Haltevorrichtung
- 3 Spindel
- 4 Haltezapfen
- 5 Schraubstock-Haltewinkel

ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Benutzen Sie das Produkt korrekt, mit Vorsicht und nur dem Verwendungszweck entsprechend. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden, Verletzungen und Erlöschen der Gewährleistung führen. Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachlesen an einem sicheren und trockenen Ort auf. Legen Sie die Bedienungsanleitung bei, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

VERWENDUNGSZWECK

Der Federspanner dient dem Vorspannen von Federn an Upside-Down-Gabeln. Durch Einmann-Montage werden Montagekosten niedrig gehalten. Der Federspanner ist passend für die gängigsten Upside-Down-Gabeln, hat einen Spannungsbereich von 340 bis 800 mm und ist ausgelegt für Federn bis 2350N.

SICHERHEITSHINWEISE

- Halten Sie Kinder und andere unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Werkzeug oder dessen Verpackung spielen
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind.
- Verwenden Sie das Werkzeug nur für den vorgesehenen Zweck.
- Legen Sie beinhaltende Werkzeuge niemals auf die Fahrzeugbatterie. Gefahr von Kurzschluss.
- Stellen Sie sicher, dass die örtlichen, allgemeinen Sicherheitsvorschriften, bei der Verwendung des Werkzeugs, eingehalten werden.
- Diese Bedienungsanleitung dient der allgemeinen Werkzeuginformation. Verwenden Sie immer fahrzeugspezifische Service-Literatur, diese enthält Daten, Reparatur- und spezielle Warnhinweise.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Teile beschädigt oder verloren gegangen sind.
- Verwenden Sie dieses Werkzeug nur für Arbeiten, für die es ausgelegt ist.
- Legen Sie das Werkzeug niemals auf die Fahrzeug-Batterie. Gefahr von Kurzschluss.
- Bei der Arbeit immer geeignete Kleidung tragen, um ein Hängenbleiben zu vermeiden.
- Tragen Sie keine Schmuck und Binden Sie lange Haare zusammen.

UMWELTSCHUTZ

Recyceln Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen. Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen.

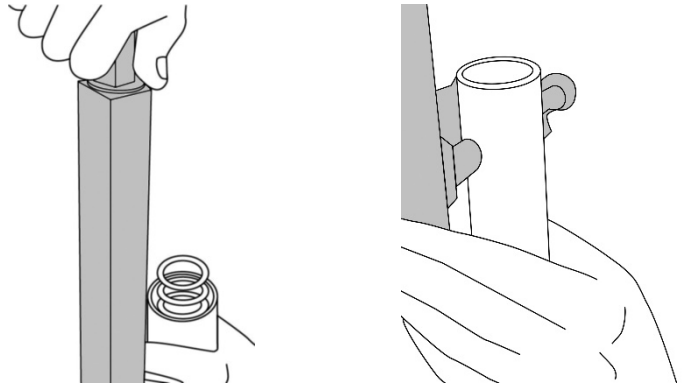


DEMONTAGE

Das unten aufgeführte Beispiel zeigt eine Montage, die Demontage wird in umgekehrter Reihenfolge vorgenommen.

MONTAGE

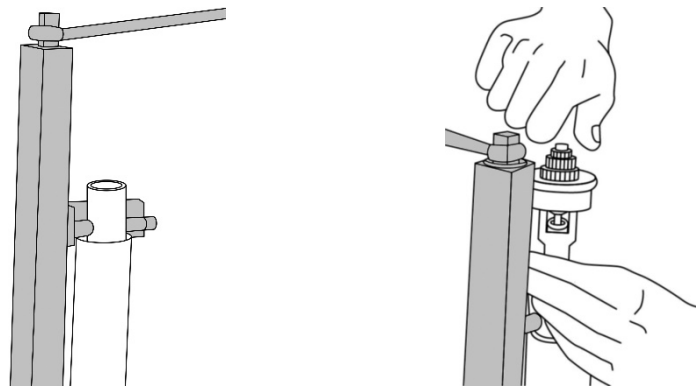
Gabelholm auf den Haltezapfen des Federspanners aufsetzen und Feder einsetzen.
Vorspannhülse auf der Feder positionieren.



Die zwei Schrauben der Haltevorrichtung in die Bohrungen der Vorspannhülse hineindrehen, um so die Vorspannhülse in Position zu fixieren.

Feder mit dem Federspanner vorspannen.

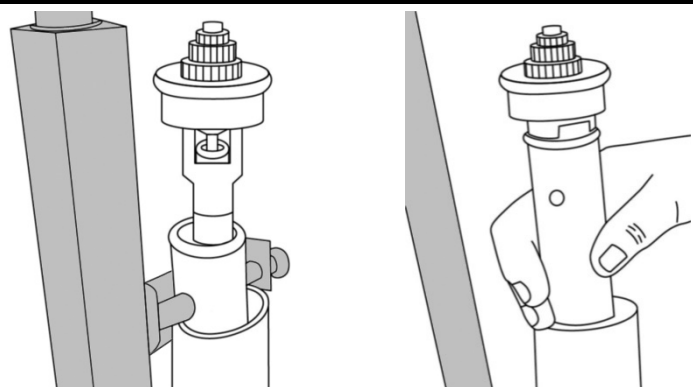
Stahlscheibe auf die Vorspannhülse aufsetzen.



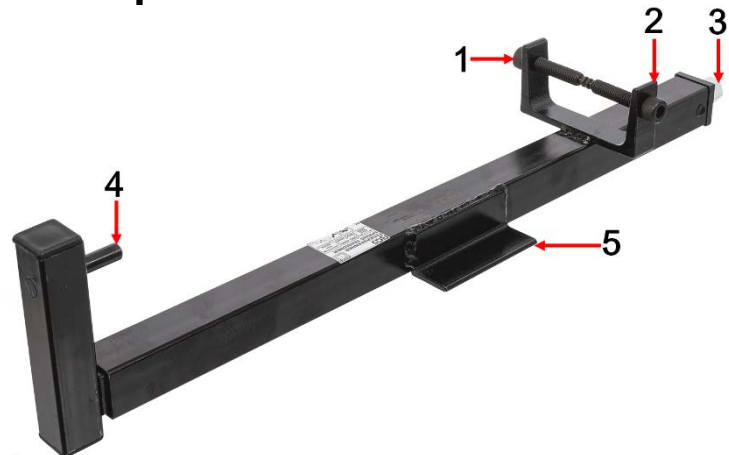
Die Verschlusskappe auf die Kolbenstange drehen und die Kontermutter festziehen.
Federspanner lösen.

Darauf achten, dass die Vorspannhülse und Stahlscheibe in Position bleiben.

Gleitrohr hochziehen und Verschlusskappe in das Gleitrohr einschrauben



Spring Tensioner | for Upside-Down Forks



COMPONENTS

- 1 Fixing screws
- 2 Holding device
- 3 Spindle
- 4 Retaining pin
- 5 Bench vise bracket

ATTENTION

Read the operating instructions and all safety instructions contained therein carefully before using the product. Use the product correctly, with care and only according to the intended purpose. Non-compliance of the safety instructions may lead to damage, personal injury and to termination of the warranty. Keep these instructions in a safe and dry location for future reference. Enclose the operating instructions when handing over the product to third parties.

INTENDED USE

This spring tensioner is used for compressing springs in upside down forks. The repairing costs are low by one-man operating. The spring compressor is suitable for most used upside down forks. The spring compressor has a clamping range of 340 to 800 mm and is designed for springs up to 2350N.

SAFETY INFORMATIONS

- Keep children and other persons away from the working area.
- Do not allow children to play with this tool or its packaging.
- Do not use the tool if parts are missing or damaged.
- Use the tool for the intended purpose only.
- Never place the tool on the vehicle battery. There is a risk of a short circuit.
- These instructions are provided as a guide only. Always refer to the vehicle manufacturer's service instructions, or a proprietary manual, to establish the current procedure and data, also any warnings or cautions particular to the vehicle.
- DO NOT use the spring compressor if any parts are missing or damaged.
- DO NOT use this tool for any purpose other than that for which it is designed.
- Never lay tools on the vehicle's battery. This may short the terminals together.
- Wear suitable clothing to avoid snagging.
- Do not wear jewellery and tie back long hair.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Recycle unwanted materials instead of disposing of them as waste. Packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in a manner which is compatible with the environment. Contact your local solid waste authority for recycling information.



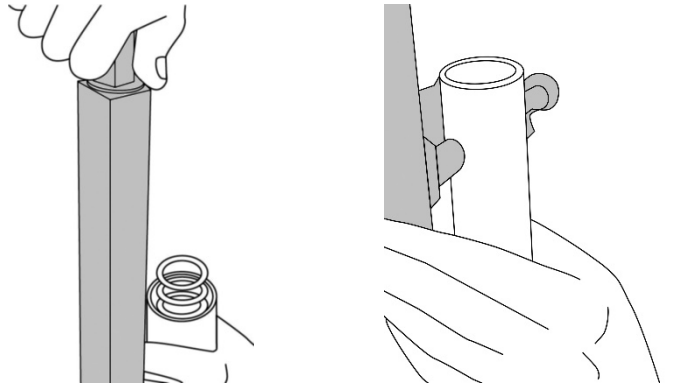
REMOVING

The example below shows installing of the spring, removing is carried out in the reverse order.

INSTALLING

Place the fork on the retaining pin of the spring compressor and insert the spring.

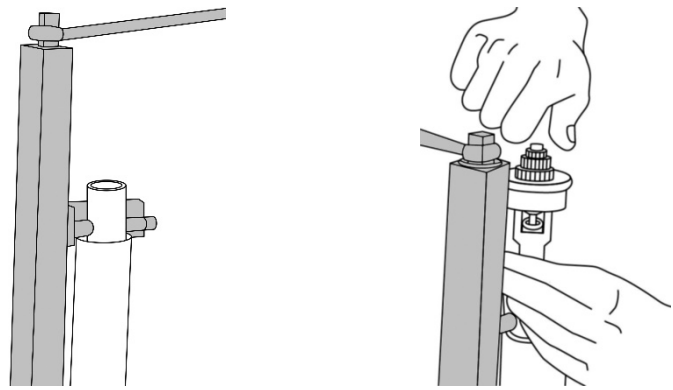
Position the pre-tension sleeve on the spring.



Screw the two screws of the holding device for the pre-tension sleeve into the holes of pre-tension sleeve to fix it in position.

Pre-tension the spring with the spring compressor.

Place the steel washer on the pre-tension sleeve.

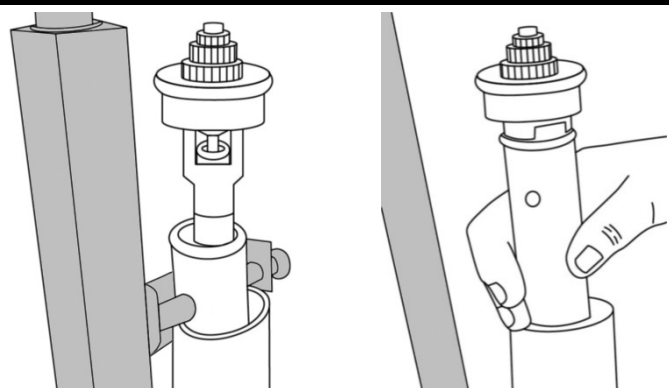


Screw the cap onto the piston rod and tighten the lock nut.

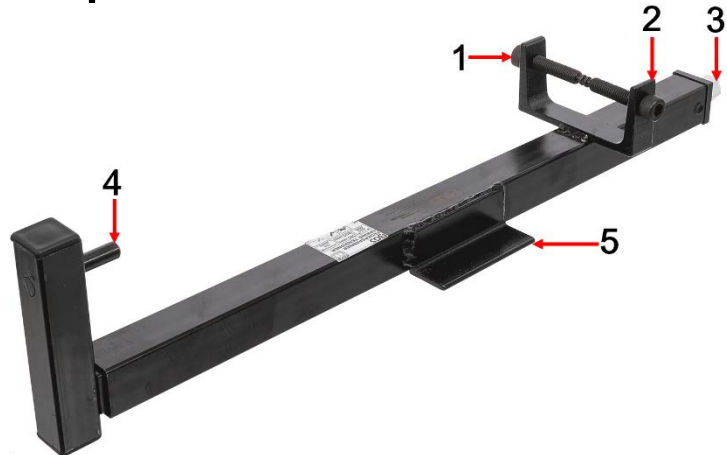
Release spring tensioner.

Make sure that the pre-tension sleeve and steel washer remain in position.

Pull up the slide tube and screw the cap into the slide tube.



Compresseur de ressorts pour fourches inversées



COMPOSANTS

- 1 Vis de fixation
- 2 Dispositifs de maintien
- 3 Broche
- 4 Goupilles de retenue
- 5 Supports d'étau

ATTENTION

Veillez lire attentivement le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez correctement le produit, avec prudence et uniquement en conformité avec l'utilisation prévue. Ne pas respecter les instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures, des dommages matériels et l'annulation de la garantie. Conservez ce manuel en lieu sûr et sec, afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Veuillez joindre le présent manuel d'utilisation au produit si vous le transmettez à des tiers.

UTILISATION PRÉVUE

Le compresseur de ressorts sert à pré-serrer des ressorts de fourches. Le montage par une seule personne permet de réduire les coûts de montage à un minimum. Le compresseur de ressorts convient pour les fourches inversées habituelles, il a une plage de compression de 340 à 800 mm et est dimensionné pour des ressorts jusqu'à 2 350 N.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Maintenez à l'écart les enfants et toutes les autres personnes non autorisées de la zone de travail.
- Ne permettez jamais que des enfants jouent avec l'outil ou avec son emballage
- N'utilisez pas l'outil lorsque des pièces manquent ou sont endommagées.
- N'utilisez l'outil qu'aux fins prévues.
- Ne posez jamais les outils de ce jeu sur la batterie du véhicule. Risque de court-circuit.
- Veillez à respecter toutes les dispositions locales générales de sécurité en utilisant l'outil.
- Ces instructions de travail sont de nature générale. Utilisez toujours le manuel spécifique du véhicule contenant les informations relatives aux spécifications, réparations et avertissements particulières.
- N'utilisez pas l'outil si des pièces sont endommagées ou si elles manquent.
- N'utilisez l'outil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Ne posez jamais l'outil sur la batterie du véhicule. Risque de court-circuit.
- Portez toujours des vêtements adaptés au travail afin d'écartier le risque de vous accrocher.
- Ne portez pas de bijoux et attachez vos cheveux s'ils sont longs.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Recyclez les matières indésirables au lieu de les jeter comme déchets. Les emballages doivent être triés, envoyés à un point de collecte de recyclage et éliminés dans le respect de l'environnement. Consultez votre autorité locale de gestion des déchets à propos des mesures de recyclage à appliquer.

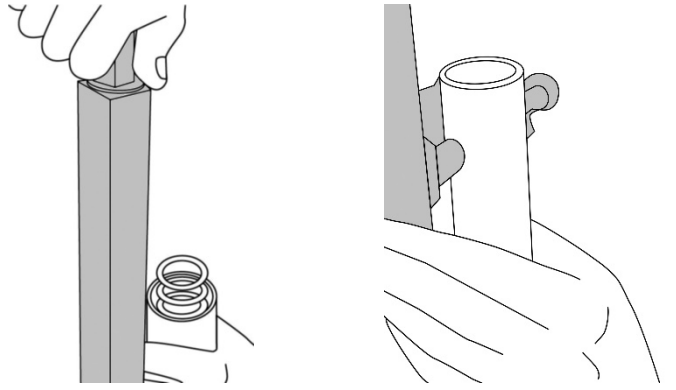


DÉMONTAGE

L'exemple suivant montre une situation de montage. Le démontage se déroule en ordre inverse.

MONTAGE

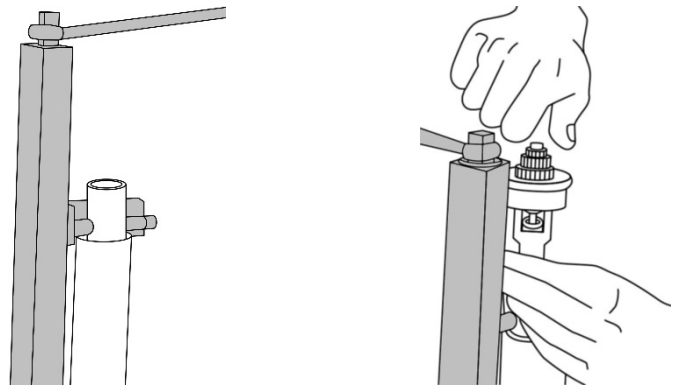
Poser la fourche sur le mandrin inférieur du compresseur de ressorts et introduire le ressort.
Positionner la douille de pré-serrage sur le ressort.



Visser les deux vis, le dispositif de support pour la douille de pré-serrage dans les perçages de la douille de pré-serrage pour fixer la douille de pré-serrage dans la bonne position.

Pré-serrer le ressorts avec le compresseur de ressorts.

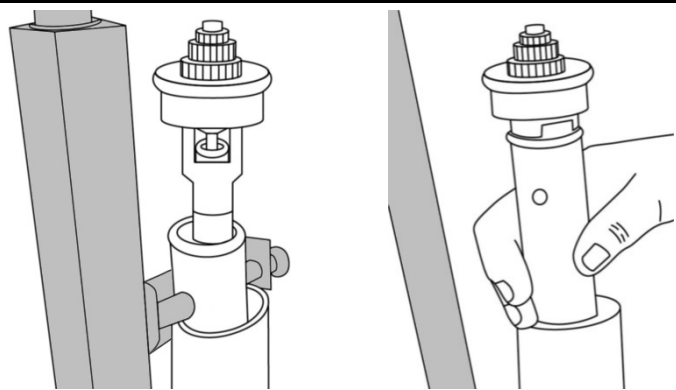
Placer le disque d'acier sur la douille de pré-serrage.



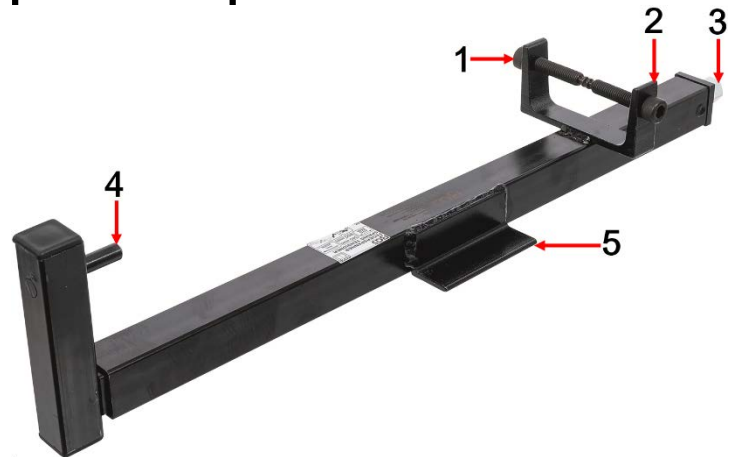
Visser le bouchon sur la tige du piston et serrer le contre-écrou.
Desserrer le compresseur de ressorts.

En ce faisant, veiller à ce que la douille de pré-serrage et le disque d'acier restent en place.

Tirer le tube coulissant vers le haut et visser le bouchon dans le tube coulissant.



Tensor de muelle para horquilla invertida



COMPONENTES

- 1 Tornillo de fijación
- 2 Dispositivos de sujeción
- 3 Husillos
- 4 Pasador de retención
- 5 Soporte para tornillo de banco

ATENCIÓN

Lea atentamente el manual de instrucciones y todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto de forma correcta, con precaución y solo de acuerdo con su uso previsto. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar daños, lesiones y la anulación de la garantía. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para futuras consultas. Incluya el manual de instrucciones si entrega el producto a un tercero.

USO PREVISTO

El tensor de muelles se utiliza para precargar muelles de horquilla. El montaje por una sola persona mantiene bajos los costes de montaje. El tensor de muelles es adecuado para las horquillas invertidas más comunes, tiene un rango de apriete de 340 a 800 mm y está diseñado para muelles de hasta 2350N.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Mantenga a los niños y otras personas no autorizadas lejos del área de trabajo.
- No permita que los niños jueguen con la herramienta o su embalaje
- No utilice la herramienta si faltan piezas o están dañadas.
- Utilice la herramienta solo para el fin previsto.
- Nunca coloque las herramientas contenidas sobre la batería del vehículo. Peligro de cortocircuito.
- Asegúrese de que durante la utilización de la herramienta se respeten las normas generales de seguridad locales.
- Este manual contribuye a la información general sobre las herramientas. Utilice siempre la documentación de servicio específica del vehículo, que contiene los datos, las instrucciones de reparación y las advertencias especiales.
- No utilice la herramienta si las piezas están dañadas o se han perdido.
- Utilice esta herramienta sólo para los trabajos para los que está diseñada.
- Nunca deposite la herramienta sobre la batería del vehículo. Peligro de cortocircuito.
- Siempre use ropa adecuada en el trabajo, a fin de evitar un atrapamiento.
- No lleve puesta ninguna joya y recójase los cabellos largos.

PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

Recicle las sustancias no deseadas, en lugar de tirarlas a la basura. Los embalajes deben ser clasificados, llevados a un centro de reciclaje y desechados de forma respetuosa con el medio ambiente. Consulte con la autoridad local de gestión de residuos sobre las posibilidades de reciclaje.

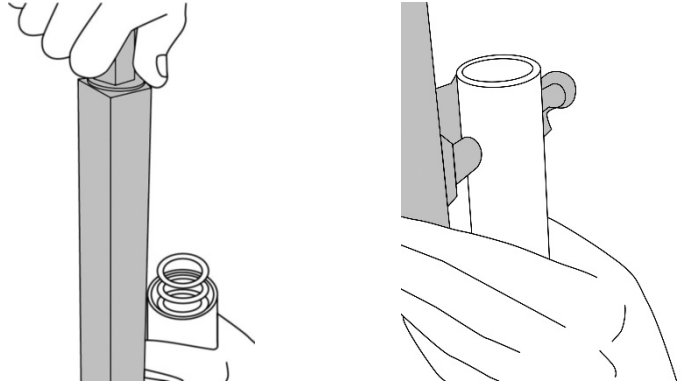


DESMONTAJE

El ejemplo siguiente muestra un montaje, el desmontaje se realiza en orden inverso.

MONTAJE

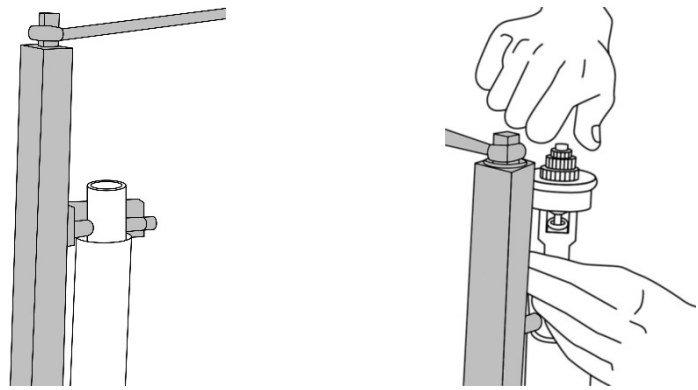
Coloque la horquilla en el mandril inferior del tensor de muelles e introduzca el muelle.
Coloque el manguito de precarga sobre el muelle.



Atornille los dos tornillos del dispositivo de sujeción del manguito de precarga en los orificios del manguito de precarga para fijar el manguito de precarga en su posición.

Pretense el muelle con el tensor de muelles.

Coloque el disco de acero sobre el manguito de precarga.



Enrosque la tapa de cierre en el vástago y apriete la contratuerca.
Afloje el tensor de muelles.

Asegúrese de que el manguito de precarga y el disco de acero permanezcan en su posición.

Tire hacia arriba del tubo de deslizamiento y enrosque la tapa de cierre en el tubo de deslizamiento.

